

## Newsletter XXIXb (2020)



### Welcome, website and matters of interest

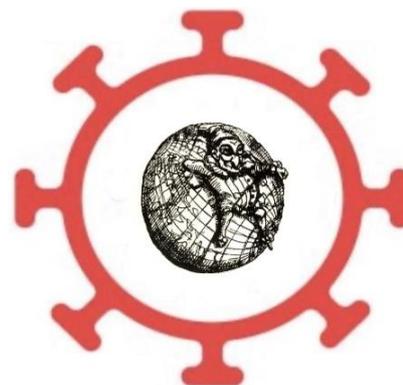
Information about our international puppetry and object theatre collection, publications and activities. Please consult our most recent documents, acquisitions and films online under the tabs Library (Bibliotheek), Pamphlets (Pamfletten), Doepak, and Blind at <http://www.poppenspelmuseum.nl/>. We would like to invite you to make a virtual tour of the Dutch Puppetry Museum.

Picture: old-Dutch Jan Klaassen with face mask. Coronavirus pandemic – COVID-19.  
Hand puppet: Gilbert Pavaly/Ateyer de Guignol – Lyon (ca.1980).

### Art, culture, coronavirus, and creativity

If you are unable or not allowed to go outside, why not bring the international world of puppet theatre indoors. The corona crisis has forced the Puppetry Museum to remain physically closed for an unknown period of time, but this does not stop us from offering our visitors the opportunity of enjoying a virtual tour of our great museum. After all, we are always open online. For example, feel free to browse through our extensive and diverse collection of books relating to the international puppet theatre heritage. See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/coronalibrarytour.pdf>.

Picture: symbol of coronavirus pandemic – COVID-19, and globe with Mr Punch. Illustration from Punch magazine – George Cruikshank (ca. 1900). Concept: Otto van der Mieden.



### A jester without eyesight



'Through your eyes you will look, all horizons will be parting, and new openings creating space'. A quotation from Simon Vinkenoog, a Dutch poet. Picture: graphic interpretation (detail) photo entitled '19 February 1990' from the 'Blacks' series by Erwin Olaf. Illustrator Elsje Zwart has converted all the visual elements of Olaf's photograph into an image for a relief drawing for the visually impaired. The photo and the illustration – as well as a description in braille – are an integral part of a project for blind and partially sighted people. See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Pamflet160e.pdf>.

Picture: a silenced buffoon. Graphic image for a relief drawing. Illustration: Elsje Zwart.

## Prrrrrrrrrr

Animation film about the Coronavirus pandemic. The Italian Pulcinella fighting with the COVID-19 monster. Production: Gianluca Di Matteo. See: <http://poppenspelmuseumbibliotheek.nl/prrr.html>.

Picture: screenshot animation film with Pulcinella. Gianluca Di Matteo – Turin (April 2020). La scuola napoletana di Guarattelle.



## Multilingual audio books and play

'De kus van Katrijn'/'De tút fan Katryntsje'/'Katrijn's kiss'/'Der Schmatz von Gretl'. 'Touching is a Must' is the slogan used with our educational puppet theatre heritage project in a museum setting for the visually impaired and their sighted companions. In addition to our presentations of the colourful, tangible audio books, a multilingual version – in Dutch, Frisian, English and German – is available in black fabric textures and materials. This allows sighted people to experience and discover – or rather, 'see' and 'feel' – the world of darkness in which blind people live. See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/pamphlet167e.pdf> (document), <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/kusdu.html> (puppet play in German) and [http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/boek\\_en.html](http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/boek_en.html) (video about the tactile book).

Pictures: tactile audio books. Realisation: Birgit Tomesen and Otto van der Mieden. Source of inspiration: illustrations by Elsje Zwart.



## Animation film with visually impaired Jan Klaassen and his wife Katrijn

Jan Klaassen (the Dutch Jan Klaassen character) is wearing a pointed hat with a little bell. He has a hump and a big pot belly, and he wears wooden clogs. He is holding a big club between his tiny hands. Katrijn is holding a carpet beater, and she has a mob cap on her head. See: <http://www.poppenspel museum bibliotheek.nl/animatie.html>.

Picture: screenshot of the website page with the animation film. Animation script and realisation: Thomas de Graaf. Illustration: Elsje Zwart. Concept: Otto van der Mieden.

## Friends of the Dutch Puppetry Museum

Support and follow the developments of puppetry and expressive theatre by becoming a friend and donor of the Puppetry Museum – Poppenspe(e)lmuseum, and receive information about the museum's activities. Contributions to the museum in the form of an annual donation are essential to ensure the continued existence of the museum. For more information, see: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Pdf/Vriendenfriends.pdf>.

Picture: Polichinelle, the traditional French puppet theatre character, wearing a hat and swinging a bat. The hand puppet has a high hump, a huge pot belly and the bearded, bespectacled face of Puppetry Museum director and curator, and puppeteer Otto van der Mieden. Illustration: Elsje Zwart.



## Contact

For questions, comments or suggestions, please complete the website form by clicking on [Contact](#) on our site. We hope to welcome you in our museum again very soon.

Best regards,  
Otto van der Mieden

See also: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/NieuwsbriefXXIXa.pdf> (Dutch text).

Picture: Puppetry Museum director and curator Otto van der Mieden with face mask. Design: Roos Mol.



**Poppenspe(e)lmuseum | Dutch Puppetry Museum**

Kerkweg 38  
8193 KL Vorchten  
The Netherlands

[www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl](http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl)  
[info@poppenspelmuseum.nl](mailto:info@poppenspelmuseum.nl)